

Ma dove, o lasso me

Seconda parte

Torquato Tasso, *Gerusalemme Liberata*, Canto XII ottava 78

Claudio Monteverdi (1567-1643)

Il terzo libro de madrigali a5 (Amadino press, Venice, 1592)

Canto

Quinto

Alto

Tenore

Basso

Ma

Ma do - ve,

O las - so me! do - ve re - sta - ro Le re - li - quie del

Ma do - ve, o las - so me! do - ve re - sta - ro, o las - so me! do -

Ma do - ve, o las - so me! do - ve re - sta - ro Le re - li - quie del

do - ve, o las - so me! do - ve re - sta - ro Le re - li - quie del cor - po e bel - lo e ca - sto?

o las - so me! do - ve re - sta - ro Le re - li - quie del cor - po e bel - lo e ca - sto?

cor - po e bel - lo e ca - sto? o las - so me! do - ve re - sta - ro Le re - li - quie del

- ve re - sta - ro Le re - li - quie del cor - po e bel - lo e ca - sto? o las - so me! do - ve re -

cor - po e bel - lo e ca - - - - - sto? o las - so me! do - ve re -

o las - so me! do - ve re - sta - ro Le re - li - quie del cor - po e bel - lo e ca - sto?

cor - po e bel - lo e ca - sto, Le re - li - quie del cor - po e bel - lo e ca - sto? Ciò -

sta - ro Le re - li - quie del cor - po e bel - lo e ca - sto? Ciò ch' in lui sa - no i

sta - ro Le re - li - quie del cor - - po e bel - - - - - lo e ca - - - - - sto?

Ciò ch'in lui sa-no i miei fu-ror la-scia - ro, Dal fu-ror dal-le fe - re, Dal fu-ror dal-le fe-r'è for - se gua -

Ciò ch'in lui sa-no i miei fu-ror la-scia - ro, Dal fu-ror dal-le fe - re, Dal fu-ror dal-le fe - r'è for - se gua -

ch'in lui sa - no i miei fu-ror, i miei fu-ror la - scia - ro, Dal fu-ror dal-le fe - r'è for - se gua -

⁸ miei fu-ror la-scia - ro, Dal fu-ror dal-le fe - re, Dal fu-ror dal-le fe - r'è for - se gua -

Ciò ch'in lui sa-no i miei fu-ror la-scia - ro, Dal fu-ror dal-le fe - re,

sto. Ahi___sfor-tu-na-to, Ahi___sfor-tu-na - to,___

sto. Ahi trop-po no - bil pre-da! ahi dol - c'e ca-ro Trop-po, pur trop-po pre-zio - so pa - sto! Ahi___sfor-tu-na - to,

sto. Ahi trop-po no - bil pre-da! ahi dol - c'e ca-ro Trop-po, pur trop-po pre-zio - so pa - sto! in cui l'om-

⁸ sto. Ahi sfor-tu-na - to!

Ahi trop-po no - bil pre-da! ahi dol - c'e ca-ro Trop-po, pur trop-po pre-zio - so pa - sto! in cui l'om-

Ahi sfor-tu - na - to! in cui l'om-bre e le sel-ve Ir-ri-ta-ron me pri -

Ahi sfor-tu - na - to, Ahi sfor-tu -

- bre e le sel-ve Ir-ri-ta-ron me pri - ma, Ahi___sfor-tu-na - to, Ahi___

in cui l'om-bre e le sel-ve Ir-ri-ta-ron me pri - ma, Ahi sfor-tu -

- bre e le sel-ve Ir-ri-ta-ron me pri - ma, Ahi___sfor-tu-na - to, Ahi___

25

ma, Ahi sfor-tu - na - to, Ahi sfor-tu - na - to!
 na - to! in cui l'om-bre e le sel-ve Ir-ri-ta-ron me pri - ma, in cui l'om-bre e le sel - ve Ir-ri-ta -
 - sfor-tu - na - to! in cui l'om-bre e le sel - ve Ir-ri-ta - ron me
 na - to, Ahi sfor-tu - na - to!
 - sfor-tu - na - to! in cui l'om-bre e le sel - ve Ir-ri-ta -

30

in cui l'om-bre e le sel-ve Ir-ri-ta-ron me pri - ma, e poi, e poi le bel - ve.
 ron me pri - ma, in cui l'om-bre e le sel-ve Ir-ri-ta-ron me pri - ma, e poi le bel - ve.
 pri - ma, in cui l'om-bre e le sel-ve Ir-ri-ta-ron me pri - ma, e poi le bel - ve.
 in cui l'om-bre e le sel - ve Ir-ri-ta - ron me pri - ma, e poi, e poi le bel - ve.
 ron me pri - ma, e poi, e poi le bel - ve.

Ma dove, o lasso me! dove restaro
 le reliquie del corpo e bello e casto?
 Ciò ch'in lui sano i miei furor lasciaro,
 dal furor dalle fere è forse guasto.
 Ahi troppo nobil preda! ahi dolce e caro
 troppo, e pur troppo prezioso pasto!
 Ahi sfortunato! in cui l'ombre e le selve
 irritaron me prima, e poi le belve.

But where, alas, where be those relics sweet,
 Wherein dwelt late all love, all joy, all good?
 My fury left them cast in open street,
 Some beast hath torn her flesh and licked her blood,
 Ah noble prey! for savage beast unmeet,
 Ah sweet! too sweet, and far too precious food,
 Ah, seely nymph! whom night and darksome shade
 To beasts, and me, far worse than beasts, betrayed.
 Edward Fairfax translation (1600)